

AUGLÝSING

um samning við Færeyjar um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1999.

Hinn 7. október 1998 var undirritaður í Reykjavík samningur milli Íslands og Færeyja um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1999. Samningnum var beitt til bráðabirgða frá 1. janúar 1999. Með ályktun 19. desember 1998 heimilaði Alþingi ríkisstjórninni að staðfesta samninginn. Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 8. janúar 1999.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR
milli Íslands og Færeyja
um stjórn veiða úr norsk-íslenska
síldarstofninum á árinu 1999.

Ísland og Færeyjar
 vísa til niðurstöðu samningaviðræðna um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1999 milli Evrópubandalagsins, Færeyja, Íslands, Noregs og Rússlands í Reykjavík 7. október 1998

og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

Aflahlutdeild Íslands í norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1999 skal vera 202.000 lestir og aflahlutdeild Færeyja 71.000 lestir.

2. gr.

Ísland heimilar færeyskum veiðiskipum veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum innan efnahagslögsögu Íslands samkvæmt þeim reglum sem gilda um veiðar þar.

Færeyjar heimila íslenskum veiðiskipum veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum innan fiskveiðilögsögu Færeyja samkvæmt þeim reglum sem gilda um veiðar þar.

3. gr.

Hvor aðili um sig skal tilkynna lista með þeim veiðiskipum sem hyggjast stunda veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum innan lögsögu hins aðilans. Veiðiskip sem eru á listum þessum hafa ein rétt til veiða innan lögsögu þess aðila.

Áður en veiðar hefjast skal tilkynna viðkomandi yfirvöldum um nafn skips og veita aðrar upplýsingar er máli skipta.

Skip skal tilkynna um komu inn í lögsögu og staðarákvörðun og gefa upplýsingar um afla sem veiddur hefur verið fyrir komu inn í lögsöguna og síðan daglega tilkynna um staðarákvörðun og afla. Þegar farið er úr lögsögu skal tilkynna um áætlað aflamagn.

4. gr.

Til að tryggja skipulegar veiðar getur landsstjórn Færeyja takmarkað fjölda íslenskra skipa sem stunda samtímis veiðar innan fiskveiðilögsögu Færeyja við 25 skip og íslensk stjórnvöld takmarkað fjölda færeyskra skipa sem stunda veiðar samtímis innan efnahagslögsögu Íslands við 8 skip.

SEMJA
millum Ísland og Føroyar
um fyrisiting av várgýtandi
norðurhavssildini í 1999.

Ísland og Føroyar,
 vísa til niðurstøðu í samráðingunum, sum hava verið um fyrisiting av várgýtandi norðurhavssildini millum Europeiska Felagsskapin, Føroyar, Ísland, Noreg og Russland í Reykjavík 7. oktober 1998,

hava gjørt semju um fylgjandi:

1. gr.

Íslenska veiðinøgðin av várgýtandi norðurhavssild í 1999 skal verða 202.000 tons og føroyska veiðinøgðin 71.000 tons.

2. gr.

Ísland loyvir føroyskum fiskiførum at veiða várgýtandi norðurhavssild á íslenska búskaparlíga økinum undir teimum reglum, sum galda fyri fiskiskapi á hesum øki.

Føroyar loyva íslenskum fiskiførum at veiða várgýtandi norðurhavssild á føroyskum fiskiøki undir teimum reglum, sum galda fyri fiskiskapi á hesum øki.

3. gr.

Partarnir skulu fráboða ein lista yvir tey fiskifør, sum ætla at veiða norðurhavssild á økjunum hjá hvørjum øðrum. Bert tey fiskifør, sum eru á hesum lista, hava loyvi at veiða á økjunum.

Áðrenn fiskiskapurin byrjar skulu avvarðandi myndugleikar hava boð um navn á skipi saman við øðrum upplýsingum av týðningi.

Skipið skal boða frá, tá tað kemur á veiðiøki, uppgæva knøttstøðu og veiðinøgð, sum er veidd áðrenn komu á økið og síðani uppgæva knøttstøðu og veiðu hvønn dag. Tá skip fer av veiðiøkinum skal mett veiða verða givin upp.

4. gr.

Til tess at tryggja skipaða veiðu kunnu føroyskir myndugleikar avmarka talið av íslenskum skipum sum veiða í senn í føroyskum sjógví til 25 skip og íslenskir myndugleikar avmarka talið av føroyskum skipum sum veiða í senn á íslenska búskaparøkinum til 8 skip.

Nr. 2

8. janúar 1999

5. gr.

Samningur þessi hefur ekki fordæmisgildi gagnvart samningum milli aðila í framtíðinni.

Gjört í Reykjavík 7. október 1998 í tveimur eintökum, öðru á íslensku og hinu á færeysku.

Fyrir hönd íslensku sendinefndarinnar:
Eiður Guðnason

Fyrir hönd færeysku sendinefndarinnar:
Kaj P. Mortensen

5. gr.

Henda avtala hevur ikki fordømisgildi fyri semjur partanna millum í framtíðini.

Gjørd í Reykjavík 7. oktober 1998 í tveimum eintøkum, onnur á íslenskum og hin á føroyskum.

Vegna íslensku sendinevndina:
Eiður Guðnason

Vegna føroysku sendinevndina:
Kaj P. Mortensen